



LOOM MAXI, RECHTECKIG / LOOM MAXI, RECTANGULAR / MÉTIER À TISSER LOOM MAXI, RECTANGULAIRE / LOOM MAXI, RECHTHOEKIG TELAIO MAXI, RETTANGOLARE / LOOM MAXI, RECTANGULAR / ОСНОВА ДЛЯ ПЛЕТЕНИЯ НА КОЛЫШКАХ LOOM MAXI, ПРЯМОУГОЛЬНАЯ

(D) Packungsinhalt:

1 x Loom MAXI, rechteckig
50 x Holzstifte
1 x Kunststoff-Wollnadel

(GB) Contents:

1 x Loom MAXI, rectangular
50 x wooden pegs
1 x plastic wool needle

(FR) Contenu:

1 x Métier à tisser Loom MAXI, rectangulaire
50 x picots en bois
1 x aiguille à laine en matière plastique

(NL) Verpakking inhoud:

1 x Loom MAXI, rechthoekig
50 x houten pennen
1 x kunststof-wolnaald

(I) La confezione contiene:

1 x Telaio MAXI, rettangolare
50 x perni in legno
1 x ago per lana in plastica

(E) Contenido del envase:

1 x Loom MAXI, rectangular
50 x Clavijas de madera
1 x Aguja para lana, de plástico

(RUS) В комплект входят:

1 x основа для плетения на колышках Loom MAXI, прямоугольная
50 x деревянных колышков
1 x пластмассовая игла для шерсти

(D) Informationen und Hinweise

Geeignet für alle Garne der Nadelstärken 1-8.

Basiskonntnisse Häkeln sind von Vorteil.

Fertigen Sie vor jedem Projektbeginn eine Materialprobe.

Mit dem Loom MAXI lässt sich ein Rechteck mit einer festen Höhe von 11 cm und einer variablen Breite von 22 cm – 46 cm herstellen. Die Anordnung der Holzstifte bestimmt die Größe des Werkstücks.

Aus dem Zusammenspiel von Wicklungen und Abnähvariationen lassen sich mit dem Loom MAXI unterschiedliche Muster erstellen.

Die Anzahl der Wickelrunden bestimmt das Volumen des Werkstücks.

Über die Anordnung der Knoten wird das Muster gestaltet.

Arbeiten Sie immer mit lockerer Garnführung.

Hat man sich mit den Grundlagen der Arbeitsweise vertraut gemacht, so lassen sich schnell eigene Muster gestalten, andere Formate herstellen oder Musterungen durch besondere Farbeffekte erzielen.

(GB) Information and instructions

Suitable for all yarns for needle sizes 1-8.

Basic crocheting skills are advantageous.

Always test the material before starting a project.

The MAXI loom is designed to produce a rectangle with a fixed height of 11 cm and a variable width of 22 cm – 46 cm. The size of your workpiece depends on the peg arrangement.

Tie the yarn bundles up in different ways to produce a variety of patterns with the MAXI loom.

The thickness of your workpiece depends on the number of winding rounds.

The pattern results from the structure of tie-up points.

Always make sure to let the yarn run loosely.

Once you have understood the basic principle of the loom, it is easy to design your own patterns, produce different formats or create your own styles with special colour effects.

(FR) Informations et instructions

Adapté à tous les fils de taille 1 à 8.

Il est préférable d'avoir une connaissance de base du crochet.

Faites un essai avant tout projet.

Le métier à tisser Loom MAXI permet d'obtenir un rectangle d'une hauteur fixe de 11 cm et d'une longueur variable de 22 cm à 46 cm. La disposition des picots de bois détermine la taille de l'ouvrage.

Selon la manière dont vous enroulerez et couserez le fil, le métier à tisser Loom MAXI vous permettra d'obtenir différents motifs.

Le nombre de tours d'enroulement du fil détermine le volume de l'ouvrage.

Le motif découle de la disposition des nœuds.

Travaillez toujours le fil détendu. Une fois familiarisé avec le maniement du métier à tisser, vous pourrez rapidement créer vos propres motifs, tricoter d'autres formats ou agrémenter vos modèles d'effets de couleur.

(NL) Informatie en aanwijzingen

Geschiedt voor alle garens voor naalddikte 1-8.

Basiskennis op haakgebied zijn van voordeel.

Voer voorafgaand aan elk project eerst een materiaaltest uit.

Met de loom MAXI kunnen rechthoeken met een vaste hoogte van 11 cm en een variabele breedte van 22 cm – 46 cm worden gemaakt. De rangschikking van de houten pennen bepaalt de grootte van het werkstuk.

Via het samenspel van wikkelingen en afstikvariaties laten zich met de Loom MAXI de meest uiteenlopende patronen creëren.

Het volume van het werkstuk wordt bepaald door het aantal wikkelsronden.

Via de rangschikking van de knopen ontstaat het patroon.

Werk altijd met een losse garengleiding.

Eenmaal vertrouwd met de basis werk-principes maakt u al heel snel eigen patronen, andere formaten of bijzondere dessins met speciale kleureffecten.

(I) Informazioni e avvertenze

Indicato per tutti i filati per ferri 1-8.

È preferibile avere conoscenze di base del lavoro all'uncinetto. Prima di iniziare il lavoro effettuare sempre una prova sul materiale.

Il telaio MAXI permette di eseguire un rettangolo con altezza fissa di 11 cm e larghezza variabile di 22 cm – 46 cm. La disposizione dei perni determina le dimensioni del lavoro.

Combinando passaggi e variazioni di maglie è possibile ottenere con il telaio MAXI vari disegni e modelli.

Il numero dei passaggi determina il volume del lavoro.

La disposizione dei nodi crea il disegno.

Lavorare sempre a filo piuttosto lento.

Una volta presa confidenza con i principi della lavorazione, sarà facile creare rapidamente disegni personali, formati diversi o motivi ottenuti con effetti di colore particolari.

(E) Información e indicaciones

Adecuado para todos los hilos para todas las agujas del 1-8.

Resulta ventajoso tener conocimientos básicos de ganchillo.

Confeccione antes de cada proyecto una prueba de material.

Con el Loom MAXI se puede producir un rectángulo con una altura fija de 11 cm y una anchura variable de 22 cm – 46 cm. La situación de las clavijas de madera determina el tamaño de la pieza.

Con el Loom MAXI se pueden realizar diferentes diseños mediante la interacción de enrollados y variaciones de cosido de puntos.

La cantidad de vueltas de enrollado determina el volumen de la pieza.

El diseño se configura mediante la situación de los nudos.

Trabaje siempre sin tensar el hilo.

Una vez se haya familiarizado con los fundamentos de la forma de trabajar, rápidamente podrá configurar sus propios diseños, crear otros formatos o lograr otros diseños mediante especiales efectos de colores.

(RUS) Информация и примечания

Комплект пригоден для работы со всеми видами пряжи для спиц № 1-8.

Во время работы могут пригодиться базовые навыки вязания крючком.

Перед тем, как начать работу над изделием, следует изготовить пробный образец.

С помощью основы для плетения Loom MAXI можно изготавливать декоративные прямоугольники высотой 11 см и шириной от 22 до 46 см. Размер изделия зависит от расположения деревянных колышков.

Рабочую нить можно наматывать на колышки основы Loom MAXI, пришивать и фиксировать по-разному, создавая различные узоры.

Толщину и объем изделия определяют количество рядов пряжи в намотке.

Сочетание узлов на перекрестьях образует узор изделия.

Не наматывайте пряжу слишком туго.

Получив базовое представление о принципах работы с основой для плетения на колышках, можно легко создавать различные узоры, придумывать необычные форматы или экспериментировать с цветовыми сочетаниями пряжи.

GRUNDANLEITUNG / BASIC INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE BASE / BASISHANDLEIDING / ISTRUZIONI BASE / INSTRUCCIONES BÁSICAS / ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

(D) A) Arbeitsabfolge Standardwicklung

Das Prinzip:

Die horizontal gegenüberliegenden Holzstifte werden in Runden umwickelt. Die vertikal gegenüberliegenden Holzstifte werden in der Form einer 8 umwickelt.

(GB) A) Standard winding sequence

The principle:

The horizontal pegs are wound in rounds. Opposite vertical pegs are wound in the shape of an 8.

(FR) A) Principe de fonctionnement standard

Les picots en bois étant face à face à l'horizontale font l'objet d'enroulements circulaires. Les picots en bois se faisant face verticalement font l'objet d'enroulements en forme de 8.

(NL) A) Werkvolgorde standaardwikkeling

Het principe:

De horizontaal tegenover elkaar liggende houten pennen worden in rondjes omwikkeld. De verticaal tegenover elkaar liggende houten pennen worden in de vorm van een 8 omwikkeld.

(I) A) Procedura con passaggi standard

Il principio:

I perni contrapposti in senso orizzontale vengono avvolti a turno. I perni contrapposti verticalmente vengono avvolti a forma di 8.

(E) A) Secuencia de trabajo para enrollado estándar

El principio:

Las clavijas de madera horizontales opuestas se enrollan por vueltas. Las clavijas verticales opuestas se enrollan en forma de 8.

(RUS) A) Базовая намотка: порядок работы

Принцип:

Горизонтальные ряды нити обматываются вокруг колышков, находящихся друг напротив друга, по периметру. Вертикальные ряды нити обматываются вокруг колышков, находящихся друг напротив друга, по принципу «восьмерки».



1. Wickeln Sie um die oberen beiden Holzstifte 4 Runden im Uhrzeigersinn. Dann führen Sie das Garn zum unteren Holzstift.

1. Wind 4 rounds in clockwise direction around the upper two pegs. Now take the yarn to the bottom peg.

1. Faites 4 tours dans le sens des aiguilles d'une montre autour des deux picots du dessus. Enroulez ensuite le fil autour du picot de dessous.

1. Wikkel rechtsom (met de wijzers van de klok mee) om de twee bovenste beide houten pennen 4 rondjes. Leid de draad vervolgens naar de onderste houten pen.

1. Passare intorno ai due perni superiori 4 giri in senso orario. Quindi portare il filo al perno inferiore.

1. Enrolle alrededor de las dos clavijas de madera superiores 4 vueltas en el sentido horario. Después lleve el hilo a la clavija de madera inferior.

1. Верхний горизонтальный ряд: обмотайте нить вокруг обоих верхних колышков 4 раза по часовой стрелке, далее подведите нить к нижней паре колышков.



2. Wickeln Sie jetzt weitere 4 Runden um die unteren beiden Holzstifte.

2. Wind another 4 rounds around the bottom two pegs.

2. Faites alors de nouveau 4 tours autour des deux picots du dessous.

2. Wikkel nu opnieuw 4 rondjes om de onderste beide houten pennen.

2. Passare ora intorno ai due perni inferiori altri 4 giri.

2. Enrolle ahora otras 4 vueltas alrededor de las dos clavijas de madera inferiores.

2. Нижний горизонтальный ряд: обмотайте нить вокруг обоих нижних колышков 4 раза.



3. Das Garn schräg weiterführen zum ersten oberen Holzstift. Dieser wird gegen den Uhrzeigersinn umwickelt. Dann das Garn im Uhrzeigersinn um den gegenüberliegenden, unteren Holzstift wickeln.

3. Take the yarn diagonally across to the first upper peg. Wind the yarn in anti-clockwise direction around this peg, take it down to the opposite bottom peg and wind it round in clockwise direction.

3. Passez le fil en diagonale autour du premier picot de la première rangée supérieure, cette fois dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Puis enroulez le fil autour du picot opposé tout en bas, dans le sens des aiguilles d'une montre.

3. Het garen schuin verder leiden naar de eerste bovenste houten pen. Deze wordt linksom (tegen de wijzers van de klok in) omwikkeld. Vervolgens het garen rechtsom (met de wijzers van de klok mee) om de tegenover liggende, onderste houten pen wikkelen.

3. Portare il filo in senso obliquo fino al primo perno superiore. Passare il filo intorno a questo perno in senso antiorario. Quindi avvolgere il filo in senso orario intorno al perno inferiore opposto.

3. Conduzca el hilo en diagonal hasta la primera clavija de madera superior. Enrolle esta en sentido contrario de las agujas del reloj. Después enrolle el hilo en sentido reloj alrededor de la clavija de madera inferior opuesta.

3. Подведите нить к левому верхнему колышку по диагонали, как показано на рисунке. Обмотайте нить вокруг колышка против часовой стрелки. Далее подведите нить к соответствующему нижнему колышку и обмотайте ее вокруг него по часовой стрелке.



4. Jetzt den oberen Holzstift wieder gegen den Uhrzeigersinn umwickeln. Wiederholen Sie den Vorgang so oft bis beide Stifte vierfach umwickelt sind.

4. Now wind the yarn around the upper peg again, this time in in anti-clockwise direction. Repeat the process until both pegs are wound four times.

4. Enroulez de nouveau le fil autour du picot d'out haut dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Répétez le processus jusqu'à ce que les deux picot soient entourés quatre fois.

4. Nu de bovenste houten pen weer linksom (tegen de wijzers van de klok in) omwikkelen. Herhaal deze procedure net zo vaak, tot beide pennen eenvoudig omwikkeld zijn.

4. Ora passare ancora il filo intorno al perno superiore in senso antiorario. Ripetere il procedimento fino ad aver passato il filo quattro volte intorno a entrambi i perni.

4. Enrolle ahora la clavija de madera superior otra vez en sentido contrario de las agujas del reloj. Vaya repitiendo el proceso hasta que las dos clavijas estén cuatro veces enrolladas.



4. Далее нить вновь идет наверх, к левому верхнему колышку, и вновь обматывается вокруг него против часовой стрелки. Повторяйте эту последовательность действий до тех пор, пока нить не будет обмотана вокруг обоих колышков по 4 раза.

5. Wechseln Sie jetzt vom unteren Holzstift der ersten Reihe zum oberen Holzstift der zweiten Reihe. Diese ebenfalls viermal umwickeln.

5. Now change from the bottom peg of the first row to the upper peg of the second row. Repeat the same here, winding both pegs four times.

5. Passez alors du picot inférieur de la première rangée verticale au picot supérieur de la deuxième rangée. Enroulez également le fil 4 fois autour des picots de cette rangée.

5. Wissel nu van de onderste houten pen van de eerste rij naar de bovenste houten pen van de tweede rij. Deze eveneens vier keer omwikkelen.

5. Passare ora dal perno inferiore della prima fila al perno superiore della seconda fila. Anche in questo caso eseguire quattro passaggi.

5. Cambie ahora de la clavija de madera inferior de la primera fila a la clavija de madera superior de la segunda fila. Enrolle esta también cuatro veces.

5. Перейдите с нижнего колышка первого вертикального ряда на верхний колышек второго вертикального ряда. Намотайте второй вертикальный ряд, обмотав нить вокруг каждого колышка по 4 раза по тому же принципу.



6. Die letzte Wickelrunde ist beendet, wenn alle senkrechten Holzstifte viermal umwickelt sind. Schneiden Sie das Garn bei einer Länge von ca. 1,5 m ab.

6. The last winding round is finished when all vertical pegs are wound four times. Cut the yarn at a length of approx. 1.5 m.

6. Le dernier tour est fini lorsque tous les picots sont entourés verticalement quatre fois. Coupez alors le fil à une longueur d'environ 1,5 m.

6. De laatste wikkeleronde is voltooid, zodra alle verticale houten pennen vier keer zijn omwikkeld. Knip de draad op een lengte van ca. 1,5 m lengte af.

6. L'ultimo passaggio termina quando il filo è stato passato quattro volte intorno a tutti i perni verticali. Tagliare il filo a una lunghezza di circa 1,5 m.

6. La última vuelta de enrollado estará terminada cuando estén enrolladas todas las clavijas de madera verticales. Corte el hilo a una longitud de aprox. 1,5 m.



6. Последний ряд считается намотанным, если вокруг всех колышков вертикальных рядов нить обмотана по 4 раза. Отмотайте ок. 1,5 м пряжи и обрежьте нить.

D) B) Arbeitsabfolge Knotentechnik

Das Prinzip:
Durch die Bildung von Knoten an den Kreuzungspunkten von senkrechten und waagerechten Garnschichten, wird aus der losen Wicklung ein stabiles Gewebe. Die Anordnung der Knoten bestimmt das Muster des Gewebes.
Jeder Kreuzungspunkt wird 2 x abgenäht.
Zum besseren Verständnis ist in der Anleitung mit einem Kontrastfaden gearbeitet worden.

GB) B) Tie-up technique

The principle:

The loose winding is secured by tying up the crossing points of vertical and horizontal yarn layers. The pattern results from the structure of tie-up points.

Each crossing point is tied up 2 x. For better understanding, we have used a contrasting thread in these instructions.

FR) B) Technique des nœuds

L'ensemble formé des successions de fils verticales et horizontales est terminée par des nœuds aux intersections verticales et horizontales. Le motif découle de la disposition des nœuds.

Chaque intersection bénéficie d'une double couture. Pour une meilleure visibilité, nous utilisons sur les photos des fils de couleur.

NL) B) Werkvolgorde knooptechniek

Het principe:

Door het vormen van knopen op de kruisingspunten van verticale en horizontale garenlagen verandert de losse wikkeling in een stevig weefsel. De rangschikking van de knopen bepaalt het patroon van het weefsel. Elk kruisingspunt wordt 2 x afgehecht. Voor de duidelijkheid is voor de handleiding gebruik gemaakt van een contrastdraad.

I) B) Procedura per la tecnica a nodi

Il principio:

Formando dei nodi nei punti d'incrocio tra gli strati di filato verticali e orizzontali, si ottiene un tessuto stabile dall'avvolgimento slegato. La disposizione dei nodi determina il disegno del tessuto.
Ogni punto d'incrocio viene ripreso 2 volte.
Per migliorare la comprensione, nelle istruzioni si è lavorato con un filo in colore contrastante.

E) B) Secuencia de trabajo para técnica de nudos

El principio:

Mediante la formación de nudos en los puntos de cruce de las capas de hilo verticales y horizontales, los enrollados flojos se convierten en un tejido estable. La situación de los nudos determina el diseño del tejido.

Cada punto de cruce se cose 2 veces. En las instrucciones se ha trabajado con un hilo de contraste, para una mejor comprensión.

RU) B) Узелковое плетение: порядок работы

Принцип:

Завязывая узлы на перекрестях горизонтальных и вертикальных рядов намотки, мы превращаем простую намотку в прочное полотно. Узор такого полотна определяют последовательность и вид узлов.
Каждое перекрестие обвязывается 2 раза.
Для наглядности на иллюстрациях ниже использованы нити намотки и нити узелкового плетения разных цветов.



1. Führen Sie die Nadel diagonal durch den ersten Kreuzungspunkt. Achten Sie darauf, dass Sie alle Garnschichten erfasst haben.

1. Insert the needle diagonally through the first crossing point. Make sure to include all yarn layers.

1. Passez l'aiguille en diagonale sous la première intersection. Veillez à inclure tous les fils.

1. Rijg de draad diagonaal door het eerste kruisingspunt. Let er daarbij op dat u alle garenlagen meeneemt.

1. Introduurre l'ago in senso diagonale attraverso il primo punto d'incrocio. Fare attenzione a prendere tutti gli strati di filo.

1. Pase la aguja diagonalmente a través del primer punto de cruce. Preste atención a abarcar todas las capas de hilo.

1. Проведите иголку с вдетой в нее ниткой по диагонали под первым перекрестием. Внимательно следите за тем, чтобы захватить все слои намотки.



2. Beim Anziehen des 1,5 m langen Arbeitsfadens entsteht am Ende eine Schlinge. Führen Sie die Nadel durch die Schlinge und ziehen Sie den Arbeitsfaden komplett durch.

2. Pull the 1.5 m long thread tight to create a loop at the end. Insert the needle through the loop and pull the thread all the way through.

2. En ramenant le fil d'une longueur de 1,50 m vous formez une boucle. Passez l'aiguille dans la boucle et tirez jusqu'au bout.

2. Bij het aantrekken van de 1,5 m lange werkdraad vormt zich op het einde een lus. Rijk de draad diagonaal door de lus en trek de werkdraad er geheel doorheen.

2. Tirando il filo di lavoro lungo 1,5 m si ottiene un cappio all'estremità. Introdurre l'ago nel cappio e farvi passare completamente il filo di lavoro.

2. Al tensar el hilo de trabajo de 1,5 m de longitud se produce un lazo en el final. Conduzca la aguja a través del lazo y pase el hilo de trabajo completo.

2. При затягивании рабочей нити длиной 1,5 м образуется петля (см. фото). Проведите иглу через петлю и протяните через нее рабочую нить. Затяните петлю.



3. Führen Sie die Nadel ein zweites Mal diagonal durch den ersten Kreuzungspunkt. Diesmal aber von der anderen Seite.

3. Insert the needle diagonally through the first crossing point again, this time from the other side.

3. Passez l'aiguille une deuxième fois en sens diagonal sous la première intersection, cette fois dans l'autre sens.

3. Rijk de draad een tweede keer diagonaal door het eerste kruisingspunt. Dit keer vanaf de andere kant.

3. Introdurre l'ago una seconda volta in senso diagonale attraverso il primo punto d'incrocio. Questa volta però dall'altro lato.

3. Pase la aguja una segunda vez diagonalmente a través del primer punto de cruce. Pero esta vez desde el otro lado.

3. Еще раз проведите рабочую нить, вдетую в иглоу, под первым перекрестьем, но по другой диагонали.



4. Nach dem Durchziehen des Arbeitsfadens wird die Nadel auch hier wieder durch die entstandene Schlinge gezogen.

4. Once you have pulled the thread through, take the needle through the resulting loop again.

4. En ramenant le fil, vous formez une nouvelle boucle, par laquelle passer l'aiguille.

4. Na het doortrekken van de werkdraad wordt de naald ook hier weer door de gevormde lus getrokken.

4. Dopo aver passato il filo di lavoro, anche in questo caso si fa passare di nuovo l'ago nel cappio formato.

4. Después de pasar a través el hilo de trabajo, en este caso se pasa también la aguja otra vez a través del lazo que se ha formado.

4. Аналогично предыдущему шагу проденьте иглу с рабочей нитью через образовавшуюся петлю.



5. Ziehen Sie das Garn fest an und gehen Sie dann zum nächsten Kreuzungspunkt. Das diagonal verlaufende Garn wird jetzt mit aufgegriffen.

5. Pull the yarn tight and go to the next crossing point making sure to include the diagonal yarn.

5. Tirez le fil jusqu'au bout, puis passez à l'intersection suivante. Incluez à présent le fil tendu en diagonale.

5. Trek de draad stevig aan en ga vervolgens naar het volgende kruisingspunt. Het diagonaal lopende garen wordt nu meegenomen.

5. Tirare decisamente verso di sé il filo e passare poi al punto d'incrocio successivo. Riprendere ora anche il filo disposto diagonalmente.

5. Tense firmemente el hilo y pase entonces al siguiente punto de cruce. Ahora se toma también el hilo que discurre diagonalmente.

5. Затяните петлю и перейдите к следующему перекрестью. Захватите нить основы, проходящую примерно по диагонали между квадратами плетения.



6. Ist die untere Reihe abgenäht, wechseln Sie zur oberen. Das diagonal verlaufende Garn wird auch hier beim Abnähen immer mit aufgegriffen.

6. Once the bottom row has been tied up, change to the top row. Again, make sure to include the diagonal yarn.

6. Quand vous avez achevé la rangée inférieure, passez à celle du dessus. Ici aussi incluez à chaque fois le fil tendu en diagonale.

6. Zodra de onderste rij is afgehecht, gaat u verder met de bovenste rij. Het diagonaal lopende garen wordt ook hier bij het afhechten telkens meegenomen.

6. Finita la fila inferiore, passare alla superiore. Anche in questo caso il filo disposto diagonalmente deve essere sempre ripreso insieme agli altri.

6. Una vez esté cosida la fila inferior, cambie a la superior. En este caso también se toma siempre al coser el hilo que discurre diagonalmente.

6. Зафиксировав нижний ряд, перейдите к верхнему. Нить основы, проходящая примерно по диагонали между квадратами плетения, в процессе провязывания верхнего ряда также захватывается и четко позиционируется по диагонали.



7. Sind alle Kreuzungspunkte doppelt verknötet, vernähen Sie den Arbeitsfaden mit dem ersten Knoten.

7. Once all crossing points are tied up twice, secure the thread at the first tie-up point.

7. Lorsque toutes les intersections bénéficient d'un double nœud, cousez le fil sur le premier nœud.

7. Wanneer alle kruisingspunten dubbel geknoopt zijn, naait u de werkdraad vast op de eerste knoop.

7. Quando tutti i punti d'incrocio sono stati annodati due volte, fermare il filo di lavoro con il primo nodo.

7. Cuando estén doblemente anudados todos los puntos de cruce, cosa el hilo de trabajo con el primer nudo.

7. Провязав все перекрестья двойным узлом, закрепите рабочую нить на первом перекрестье.



(D) C) Farbvariationen

Mehrfarbiges Arbeiten mit Garn ermöglicht weitere optische Mustereffekte. Auch das Arbeiten mit unterschiedlich strukturierten Garnen erweitert die Vielfalt des Erscheinungsbildes. Fertigen Sie im Vorfeld immer eine Materialprobe.

(GB) C) Colour variations

Work with several yarn colours to create further optical pattern effects. You can also work with yarns of different texture to vary the look of your design. Always test the material first.

(FR) C) Variations de couleurs

Travailler avec plusieurs couleurs de fil permet d'obtenir des effets optiques. Travailler avec des fils de différentes matières permet aussi de varier les effets. Faites toujours un essai au préalable.

(NL) C) Kleurvariaties

Door met garens in meerdere kleuren te werken kunt u aanvullende optische effecten in het patroon aanbrengen. Ook het gebruik van verschillend gestructureerde garens verhoogt de patroondiversiteit. Voer voordat u begint altijd eerst een materiaaltest uit.

(I) C) Variazioni di colore

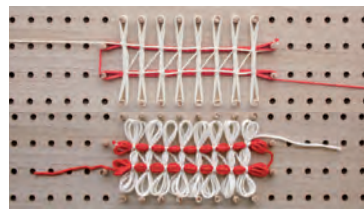
Il lavoro a più colori con il filato permette di ottenere altri effetti ottici. Anche lavorando con filati diversamente strutturati si amplia la varietà dei risultati estetici. Eseguire sempre una prova preliminare con i materiali.

(E) C) Variaciones de colores

Trabajar con hilos de varios colores permite otros efectos visuales de diseño. Trabajar con hilos de diferentes estructuras también amplía la diversidad de aspectos de la imagen. Confeccione siempre previamente una prueba de material.

(RUS) C) Цветовые вариации

Работа с пряжей разных цветов и фактур позволяет создавать интересные и разнообразные дизайнерские эффекты изделий. Перед тем, как начать работу над изделием, следует изготовить пробный образец.



Zuerst die senkrechten Holzstifte in einer Farbe, dann die waagerechten Holzstifte in einer anderen Farbe umwickeln.

Wind all vertical pegs using one colour and all horizontal pegs using a different colour.

Faites d'abord les enroulements verticaux dans une couleur, puis les enroulements horizontaux dans une autre.

Omwikkel eerst de verticale houten pennen met één kleur, daarna de horizontale met een andere.

Passare intorno ai perni verticali prima il filo di un colore, poi il filo di un altro colore intorno ai perni orizzontali.

Primerò enrollar las clavijas de madera verticales con un color, después enrollar las clavijas de madera horizontales con otro color.

К примеру, сначала можно намотать вертикальные ряды, используя пряжу одного цвета, потом – горизонтальные, используя пряжу другого цвета.

8. Ziehen Sie das Gewebe über die Holzstifte und wenden Sie es. Das Muster ist fertig.

8. Lift your workpiece off the pegs and turn it around. The pattern is finished.

8. Retirez les picots en bois et retournez, c'est fini!

8. Trek het weefsel van de houten pennen en draai het om. Uw patroon is klaar.

8. Smontare il tessuto dai perni e voltarlo. Il modello è finito.

8. Saque el tejido de las clavijas de madera y dele la vuelta. El diseño está terminado.

8. Снимите изделие с колышков и переверните. Узор готов.

(D) Fertigstellung

Die fertigen Loom-Rechtecke werden mit Luftmaschen umhäkelt.
Grundsätzlich gilt: Zwischen den Garnbündeln der langen Seiten liegen 3 Luftmaschen, in den Ecken jeweils 6, und an den kurzen Seiten 5 Luftmaschen. Abhängig vom gewählten Garn des Projektes und der individuellen Häkelweise sollte vorab immer eine Maschenprobe gefertigt werden. Die Maschenzahl kann sich gegebenenfalls auch erhöhen.

(GB) D) Completion

Crochet chain stitches around the finished loom rectangles. As a general rule: Crochet 3 chain stitches between the yarn bundles on the long side, 6 at each of the four corners, and 5 on the short sides.
Depending on the yarn chosen for your project and your own crocheting style, we advise crocheting a gauge swatch first. You may need more stitches in-between.

(FR) D) Finitions

Une fois finis, les rectangles réalisés au métier à tisser sont bordés au crochet par une chaînette. Le principe est le suivant : on crochète sur le côté long 3 mailles en l'air entre chaque extrémité de laine, aux coins à chaque fois 6, et sur le petit côté 5 mailles. Quels que soient le fil et la technique de crochet choisis, il convient de procéder au préalable à un essai. Le nombre de mailles peut au besoin être augmenté.

(NL) D) Afwerking

De gemaakte loom-rechthoeken worden met losse steken omhaakt.
Als vuistregel geldt: Tussen de garenbundels van de lange zijden liggen 3 losse steken, in de hoeken telkens 6, en langs de korte zijden 5 losse steken.
Afhankelijk van het gekozen garen voor het project en de individuele haakmethode dient vooraf altijd een stekenproef te worden gemaakt. Het aantal steken kan evt. ook meer bedragen.

(I) D) Confezione

Bordare all'uncinetto con maglie volanti i rettangoli finiti del telaio. In linea di principio si tenga presente che tra i ciuffetti di filo dei lati lunghi ci sono 3 maglie volanti, negli angoli sempre 6, e sui lati corti 5 maglie. A seconda del filato scelto per il lavoro e la lavorazione individuale delle maglie è bene eseguire sempre prima una prova delle maglie. Il numero delle maglie potrebbe anche risultare superiore.

(E) D) Acabado

Los rectángulos Loom acabados se rodean con puntos arriba a ganchillo. Por principio es válido que: Entre los manojos de hilo de los lados largos hay 3 puntos arriba, en cada una de las esquinas 6, y en los lados cortos 5 puntos arriba.
Dependiendo del hilo escogido para el proyecto y de la forma individual de hacer croché, se deberá confeccionar siempre antes una prueba de puntos. El número de puntos también se puede aumentar, si fuera necesario.

(RUS) D) Доработка изделий

Готовые прямоугольники следует обвязать цепочкой из воздушных петель. Как правило, между отдельными мотками пряжи на длинных сторонах прямоугольников провязывается по 3 воздушные петли, в углах – по 6, по коротким сторонам – по 5 воздушных петель.
В зависимости от выбранной пряжи и манеры вязания крючком следует сначала опробовать обвязывание на образце или отдельном отрезке изделия. К примеру, для провязывания между отдельными мотками пряжи может понадобиться больше петель, чем указано в руководстве.



1. Eine Luftmasche durch das erste Garnbündel anschlagen. Achten Sie darauf, dass alle Garnschichten erfasst sind.

1. Cast on a chain stitch through the first yarn bundle. Make sure to include all yarn layers.

1. Crochetez une première maille en l'air dans le premier amas de laine. Veillez à inclure tous les fils.

1. Een losse steek door de eerste garenbundel heen opzetten. Let er daarbij op dat u alle garenlagen meeneemt.

1. Far passare una maglia volante attraverso il primo ciuffo di filo. Fare attenzione a prendere tutti gli strati di filo.

1. Formar un punto arriba a través del primer manajo de hilo. Preste atención a abarcar todas las capas de hilo.

1. Провязать первую воздушную петлю в первый моточек пряжи. Необходимо захватывать все слои намотки.



2. Drei Luftmaschen häkeln.

2. Crochet three chain stitches.

2. Crochetez trois mailles en l'air.

2. Drie losse steken haken.

2. Lavorare tre maglie volanti.

2. Haga con el ganchillo tres puntos arriba.

2. Провязать три воздушные петли.



3. Das nächste Garnbündel aufgreifen.

3. Take up the next yarn bundle.

3. Passez ensuite à l'extrémité de laine suivante.

3. Vervolgens de volgende garenbundel opnemen.

3. Quindi afferrare il ciuffo successivo.

3. Tome el siguiente manojo de hilo.

3. Захватить крючком следующий моточек пряжи.



4. In der Ecke sechs Luftmaschen häkeln.

4. Crochet six chain stitches at the corner.

4. Sur le coin crochetez six mailles en l'air.

4. In de hoek zes losse steken haken.

4. Nell'angolo lavorare sei maglie volanti.

4. Haga en la esquina seis puntos arriba con el ganchillo.

4. В углу провязать цепочку из шести воздушных петель.



5. An den schmalen Seiten, zwischen den Maschenbündeln, fünf Luftmaschen häkeln. Dabei wird an der Seite mit dem durchgängigen Randfaden der Faden bei jeder zweiten Masche mit aufgegriffen.

5. Crochet five chain stitches between the stitch bundles on the small sides. On the side with the continuous blue thread take up the thread with every other stitch.

5. Sur le petit côté, crochetez cinq mailles entre les extrémités. Sur le côté avec le fil du bord, le fil est inclus une maille sur deux.

5. Haak aan de smalle zijden, tussen de stekenbundels, vijf losse steken. Daarbij aan de zijde met de doorlopende randdraad de draad bij elke tweede steek mee opnemen.

5. Sui lati stretti, tra i ciuffi di maglie, lavorare cinque maglie volanti. Sul lato con il filo marginale continuo riprendere il filo ogni due maglie.



5. Haga con el ganchillo cinco puntos arriba en los lados estrechos, entre los manojos de puntos. Para ello en el lado se recoge el hilo con el hilo del borde pasando a cada segundo punto.

5. По коротким сторонам прямоугольника следует провязывать по пять воздушных петель между мотками пряжи. При этом по стороне, по которой частично проходит краевая нить, следует провязывать каждую вторую воздушную петлю с краевой нитью.

6. Den Vorgang so oft wiederholen, bis der Rand komplett umhäkelt ist.

6. Repeat the process until you have crocheted right round the edge.

6. Répétez le processus jusqu'à achèvement de la bordure.

6. Dit net zo vaak herhalen, tot de rand geheel omhaakt is.

6. Ripetere il procedimento fino ad aver eseguito tutto il bordo.

6. Vaya repitiendo el proceso hasta que el borde esté completamente rodeado.

6. Повторять описанный процесс до тех пор, пока изделие не будет полностью обвязано по краю.

(D) E) Zusammennähen

Die einzelnen Rechtecke rechts auf rechts übereinander legen und im Matratzenstich zusammennähen.

Tipp: Die Rechtecke lassen sich auch zusammenhäkeln.

(GB) E) Joining

ColocPlace the individual squares on top of each other with the right sides facing and sew together using the mattress stitch.

Tip: You can also crochet the rectangles together.

(FR) E) Couture

Posez les rectangles endroit sur endroit et cousez au point matelassier.

Conseil : les rectangles peuvent également s'assembler au crochet.

(NL) E) Vastnaaien

1. De afzonderlijke rechthoeken rechts op rechts op elkaar leggen en met matrassteek aan elkaar naaien.

Tip: De rechthoeken kunnen ook aan elkaar worden gehaakt.

(I) E) Cucitura di montaggio

Sovrapporre i singoli rettangoli dritto su dritto e cucirli insieme a punto materasso.

Suggerimento: è possibile unire i rettangoli anche con un punto a uncinetto.

(E) E) Unir cosiendo

Colocar los diferentes rectángulos uno sobre otro, derecho sobre derecho, y unirlos cosiéndolos con punto colchonero.

Consejo: Los rectángulos también se pueden unir a ganchillo.

(RUS) E) Сборка

Сложить отдельные готовые прямоугольники лицевыми сторонами друг к другу и сшить матрацным стежком. Совет: прямоугольники также можно связать вместе крючком.



Prym Consumer Europe GmbH, Postfach 1740, D-52220 Stolberg

(D) (CH) (A) Tel. +49 (0) 24 02/14 04, Fax +49 (0) 24 02/14 29 05
vertrieb@prym-consumer.com

International: Tel. +49 24 02/14 04, Fax +49 24 02/14 29 02
sales@prym-consumer.com

<http://www.prym-consumer.com>